

Л.П.ПРОКОФЬЕВА. ЗВУКО-ЦВЕТОВАЯ АССОЦИАТИВНОСТЬ: УНИВЕРСАЛЬНОЕ, НАЦИОНАЛЬНОЕ, ИНДИВИДУАЛЬНОЕ. – Саратов: Издательство Саратовского медицинского университета, 2007. 279 С.

Книга Л.П.Прокофьевой подводит итоги исследований звуко-цветовых соответствий у носителей различных языков. Автор верно отмечает, что данная проблема для науки не нова. В самом деле, начиная с античности и до наших дней поэты, философы, психологи и лингвисты пытались связать восприятие звука в своем воображении с тем или иным цветом. Смена научных парадигм на современном этапе лингвистических исследований привела к расширению представлений об этом явлении, что видно из обширной библиографии данной книги. Л.П.Прокофьева проанализировала весь накопленный огромный объем литературы, авторы которой обращаются к вопросу синестезии в языковом и речевом сознании человека, но, как верно отмечает автор, некоторые неисследованные проблемы в этой области еще остаются. Л.П.Прокофьева интересуется в большей степени исследованиями по звуко-цветовым соответствиям не в философском, а в психолингвистическом аспекте.

Исследование звуко-цветовых соответствий проводится с целью выяснения некоторых закономерностей сложного комплекса психофизиологических процессов, которые лежат в основе человеческого представления о мире в его лингвистическом проявлении. Следует подчеркнуть, что эти закономерности достаточно сложно уловить, так как они присутствуют на подсознательном уровне. Фактически, это только верхняя часть айсберга, которая неразрывно связана с его скрытой частью, относящейся к глубинным универсальным и индивидуальным фоносемантическим законам, которые, по всей вероятности, имеют определенный национальный уклон. Связь звука и цвета подсознательно чувствуется почти всеми людьми, но надежных статистических исследований в данной области чрезвычайно мало. В этом плане Л.П.Прокофьева внесла большой вклад в исследование универсального, национального, индивидуального уклона в звуко-цветовой ассоциативности.

Кропотливые поиски автора видны даже просто по списку языков, по которым проводились исследования звуко-символизма (см. Приложение 1, с. 262). Первая работа в этой области, по мнению Л.П.Прокофьевой, была написана на материале литовского языка еще в 1902 году. Рядовому лингвисту в СССР эта проблема стала знакома по книге А.П.Журавлева «Фонетическое значение», в которой звуковой символизм был исследован на материале русского языка [Журавлев 1974]. После работы А.П.Журавлева появился ряд исследований по венгерскому, польскому, болгарскому и некоторым другим языкам. В частности, детальное обсуждение А.П.Журавлевым, насколько звуко-цветовой символизм является феноменом универсальным или национальным, а насколько индивидуальным,

навели нас на мысль изучить цветовые ассоциации носителей русского языка при воображении гласных фонем английского языка, хотя изучались ассоциации русских гласных у лиц разных профессий, например математиков и художников [Тамбовцев 1977, 1980, 1981; Tambovtsev 1988; Тамбовцев и др. 1996].

Книга Л.П.Прокофьевой состоит из трех глав (с. 3-241), заключения (с. 242), списка условных сокращений (с. 245), списка использованной литературы (с. 246-261) и семи приложений (с. 262-277).

Глава 1 («Звуко-цветовая ассоциативность в языковом сознании») содержит обсуждение таких глобальных проблем, как роль звука в реализации языковой картины мира, ассоциации в человеческом сознании, законы фоносемантики, типология синестезии, универсальная теория цвета, цветовая картина мира и ее отражение в языке, цветовая картина мира с точки зрения фоносемантики и т.д.

Для нас больший интерес представляет обсуждение второй главы – «Национальное своеобразие звуко-цветовой ассоциативности» (с. 105-176). Автор рассматривает работы по французскому, немецкому, английскому и русскому языку. Во всех этих языках отмечается связь звука *a* с красным цветом (с. 105-116). В наших исследованиях прослеживается та же тенденция. Для нас наиболее интересными представляются результаты по английскому и русскому языкам. К сожалению, наши результаты не совсем сопоставимы с результатами Л.П.Прокофьевой, так как она проводила сопоставление цвета и букв, а не цвета и звуков. В принципе, в некоторых языках (например, в русском) звуковое значение буквы близко к соответствующему звуку. В английском языке это, однако, не так. В связи с этим нам представляется неверным давать ассоциации по звукам и по буквам в одной таблице (Табл. 9, с. 112). Тем не менее, с большой осторожностью цветовые ассоциации по буквам и по звукам можно сравнивать. Положение исправляет Табл. 22 (с. 160-161), в которой приводятся сравнительные данные графонов и звуков русского языка. На наш взгляд, такие буквы русского алфавита, как *я*, *ю*, *ё*, *е* должны вызывать такие же ассоциации, как *а*, *у*, *о*, *э*. В Приложении 2 (с. 264-265) автор приводит результаты своих экспериментов по выявлению звуко-цветовых ассоциаций в русском языке. Можно только предполагать, что в эксперименте участвовали носители русского языка. К сожалению, ответы не даны в процентах, поэтому сопоставлять эти данные можно только условно, так как было получено 859 ответов в отношении гласной *а*, но только 757 – в отношении буквы *я*, другие пары тоже имели неодинаковое количество ответов: *е* – 763, *э* – 734; *ё* – 697, *о* – 813 и т.д. Наибольшее количество ответов получил красный цвет: 514 для буквы *а* и 395 для буквы *я*. Буква *е* дает зеленый цвет (312), а буква *э* – желтый (144). Буква *ё* – зеленый (345), *о* – белый (281), *у* – зеленый (203), *ю* – красный (242). С точки зрения строгого следования правилам статистики, эти данные несопоставимы. Как мы видим, фактически один и тот же звук дает разный цвет. Наши собственные исследования на 123 носителях русского языка дают следующие результаты: *а* – красный (45), *я* – красный (16), *ё* – светло-зеленый (15), *о* – голубой (15), *у* – светло-желтый (15), *ю* – светло-фиолетовый (16). Как видно из

этих цифр, совпадения цветов также не наблюдается [Tambovtsev 1988: 354]. Можно сопоставить приведенные нами данные с воображением букв в цвете у 28 художников: *a* – красный (28), *я* – фиолетовый (25), *ё* – желтый (7), *o* – оранжевый (28), *y* – желтый (27), *ю* – серый (26), *e* – коричневый (22), *э* – зеленый (28). Здесь можно отметить большую ассоциативную активность [Тамбовцев и др. 1996: 53]. Мы пересчитали данные Л.П.Прокофьевой по 942 носителям английского языка (Приложение 4, с. 265) в проценты, чтобы они были сопоставимы с нашими неопубликованными данными (Тамбовцев Ю.А. и Тамбовцева Ю.Ю.) по 125 носителям английского языка. В связи с тем, что наши данные получены по фонемам, а данные Л.П.Прокофьевой – по графемам, сопоставления могут проводиться только по четырём звукам: [eɪ] Тамбовцевы – зеленый (8,0%), Прокофьева – красный (43,3%); [aɪ] Тамбовцевы – голубой (7,2%), Прокофьева – белый (36,3%); [ou] Тамбовцевы – желтый (11,2%), Прокофьева – белый (25,2%); [i:] Тамбовцевы – красный (12,8%), Прокофьева – желтый (17,3%). Совпадений фактически нет. Может быть, это вызвано тем, что в первом случае предъявлялись звуки речи, а во втором – графемы. Кроме того, заметно, что наши данные как бы равномерно «размазаны» по всему спектру, что говорит о том, что в нашем случае носители связывают звук и цвет случайным образом.

Л.П.Прокофьева верно проанализировала результаты своих исследований и результаты других авторов, опираясь на статистические методы (с. 135-150). Она права в том, что фактически существуют две конкурирующие гипотезы как в отношении звуко-цветовых корреляций, так и в отношении звуко-цветового символизма вообще. Ее работа помогает ответить на вопрос, какая из этих гипотез представляется более правильной в отношении звуко-цветового символизма. Первая гипотеза может быть названа универсальной, а вторая – национальной. Из этого следует, что по первой гипотезе звуко-цветовые корреляции у носителей разных языков должны быть одинаковы, так как это затрагивает работу человеческого мозга. Вторая гипотеза говорит о том, что звуко-цветовые соответствия определяются национальными языками, а не работой человеческого мозга вообще. Л.П.Прокофьева пыталась проверить эти гипотезы, исходя из двух положений:

1) воображения гласных английского языка носителями английского языка;

2) воображения русских гласных носителями русского языка.

На наш взгляд, необходимо дополнить эти два положения третьим:

3) воображения носителями русского языка цвета английских гласных.

На наш взгляд, статистический анализ коррелятов звука и цвета у носителей английского и русского языка поможет ответить на вопрос, что является преобладающим при воображении звуков в цвете: национальное или универсальное.

В Главе 3 обсуждаются индивидуальные особенности звуко-цветовой ассоциативности в речи и художественном тексте (с. 177-241). Достаточно подробно освещаются принцип индивидуальности в аудиовизуальной си-

нестезии (с. 177), индивидуальное варьирование (с. 178), методы исследования звуко-цветовой ассоциативности в художественном тексте (с. 181-186) и индивидуальные звуко-цветовые стили А.Блока, К.Бальмонта, А.Белого, В.Хлебникова, В.Набокова и Э.По (с. 187-224). Хорошо проработан анализ звуко-цветовой картины мира художника (с. 225-236). Глава 3 логически завершается интересной интерпретацией звуко-цветовой ассоциативности в художественном тексте (с. 237-241).

В качестве небольшого недостатка можно отметить отсутствие ссылок в библиографии на некоторые работы по звуко-цветовым соответствиям: например, нет работ В.В.Левицкого, Л.Маркса, Т.Мольнара, Ю.А.Тамбовцева и Т.С.Филипповой [Левицкий 1973; Тамбовцев 1977, 1980, 1981; Tambovtsev 1988; Тамбовцев и др. 1996; Филиппова 1980; Marks 1975; Molnar 1984]. В приложении 5 приводятся данные по ассоциативности графонов в русском и английском языке в абсолютных числах (с. 266). Для сопоставимости результатов их следовало бы дать в процентах, поскольку величины выборок различны. Приложение 6 дает среднюю частотность графонов английского и русского языков в процентах, но при этом не указан объем выборки (с. 272), на которой эти результаты получены. Известно, что в зависимости от величины выборки результаты частотности могут быть другие.

Книга Л.П.Прокофьевой, вне всякого сомнения, займет свое место в языкознании как большой вклад в анализ фоносемантики текста на границе стилистики и поэтики, дополняя науку о языке информацией об эстетической функции графемных единиц языка.

Рекомендуя книгу Л.П.Прокофьевой как массовой, так и научной аудитории, отметим, что эта книга не только знакомит нас с исследованиями в области звуко-цветовых ассоциаций, но и намечает дальнейшие перспективные пути в этих исследованиях.

ЛИТЕРАТУРА

- Журавлев 1974 – *Журавлев А.П.* Фонетическое значение. Ленинград: Издательство Ленинградского университета, 1974.
- Левицкий 1973 – *Левицкий В.В.* Символические значения украинских гласных и согласных // *Мовознавство*, № 2, 1973.
- Тамбовцев 1977 – *Тамбовцев Ю.А.* Некоторые цветовые соответствия английских гласных фонем у носителей русского языка (женщины) // *Бюллетень. Советская новая литература по общественным наукам. Языкознание*, 1977, № 8.
- Тамбовцев 1980 – *Тамбовцев Ю.А.* Некоторые цветовые соответствия английских гласных фонем у мужчин-носителей русского языка // *Восприятие языкового значения*. Калининград: Калининградский государственный университет, 1980.
- Тамбовцев 1981 – *Тамбовцев Ю.А.* Цветовые соответствия английских гласных фонем у носителей русского языка // *Лексико-грамматические исследования. (Романо-германские языки)*. Новосибирск: Наука, 1981.

Ю.А.Тамбовцев

- Тамбовцев и др. 1996 – *Тамбовцев Ю.А., Постоногов Ю.И.* Особенности звуко-цветовых ассоциаций у студентов факультета изобразительного искусства // Тезисы докладов Всероссийской научно-практической конференции художественно-графических факультетов. 4-6 ноября 1996 г. Магнитогорск: Магнитогорский государственный педагогический институт, 1996.
- Филиппова 1980 – *Филиппова Т.С.* Значимость звуков русской речи в восприятии носителей польского языка // Восприятие языкового значения. Калининград: Издательство Калининградского государственного университета, 1980.
- Marks 1975 – *Marks L.* On colored-hearing synesthesia: cross-modal translations of sensory dimentions // *Psychological Bulletin*, Vol. 82, 3.
- Tambovtsev 1988 – *Tambovtsev Yuri.* Association of colors with Russian vowels // *Bulletin of the Psychonomic Society*, 1988, Vol. 26, 4.

Проф. Ю.А.Тамбовцев
Новосибирск